

---

# Les mots avec l'élément *it* en français contemporain écrit – quelle productivité néologique ?

Radka Mudrochová\*<sup>†1</sup> and Jan Lazar\*<sup>‡2</sup>

<sup>1</sup>Université Charles de Prague – République tchèque

<sup>2</sup>Université d'Opole – République tchèque

## Résumé

Le pronom *it*, qui est employé dans le titre de notre proposition de communication, a élargi en 2008 son entrée dans le dictionnaire *OED* (*English Oxford Dictionary*), selon lequel il sert à désigner " *une personne ou une chose qui est exceptionnellement à la mode, populaire ou qui a du succès à un moment donné* ". Actuellement, ce pronom se révèle particulièrement productif et fait partie de nombreuses dénominations qui apparaissent en français contemporain écrit, notamment dans le domaine de la mode. On observe qu'il est *a priori* employé comme un adjectif avec une position épithète et il apporte une modification pré-nominale au nom-tête. Son apparition a été déjà repérée, mais pas explicitement signalée, par l'Académie française dans deux articles critiquant le suremploi des anglicismes (*it shoes, it bag, it girl*). L'objectif de notre communication est d'établir un corpus de lexèmes avec le pronom anglais *it* révélés en français contemporain écrit. Le corpus de travail sera fondé sur nos propres recherches dans la presse française, sur Internet (dans des blogues, des sites parlant de mode, *etc.*) ainsi que sur des recherches dans deux corpus multilingues : *Aranea* (corpus slovaque disponible sur [unesco.uniba.sk](http://unesco.uniba.sk)) et *ČNK* (*Corpus national tchèque* disponible sur [korpus.cz](http://korpus.cz)). Ces derniers nous permettront d'avoir un échantillon de lexies avec la fréquence d'emploi et le nombre d'occurrences. Après l'élaboration du corpus, nous nous prononcerons sur les traits communs des mots qui y sont inclus ainsi que sur les questions d'origines grammaticale, orthographique, lexicale, *etc.* En nous appuyant sur les données des dictionnaires généralistes ou spécialisés, nous proposerons des équivalents adéquats et nous vérifierons l'usage de ces derniers en comparaison avec les termes accompagnés de *it*. À la fin de notre communication nous essayerons de répondre à la question si ce phénomène de *it* peut être compris comme un procédé néologique qui sert à introduire des mots nouveaux en français d'aujourd'hui.

**Mots-Clés:** pronom *it*, anglicisme, néologie, corpus *Aranea*, *ČNK*, lexicologie

---

\*Intervenant

<sup>†</sup>Auteur correspondant: [rfridrichova@seznam.cz](mailto:rfridrichova@seznam.cz)

<sup>‡</sup>Auteur correspondant: [jan.lazar@osu.cz](mailto:jan.lazar@osu.cz)